

canaux communiquent entre eux et se rattachent en définitive au Grand Canal de transport ou Yun-ho 運河 qui va de T'ien-tsin à Hang-tcheou ; le Grand Canal passe le long du mur occidental de Sou-tcheou ; le nom de Yun-ho 運河 apparaît trois fois sur notre carte : d'abord au point d'arrivée du canal (troisième cours d'eau de gauche à partir du haut), puis au point de sortie (tout au bas de la carte, à gauche du gros caractère « Sud » 南), enfin sur un des canaux intérieurs de la ville (peu avant le point où ce canal franchit la porte de l'angle Sud-Ouest) ; cette dernière indication prouve que les canaux de la ville sont considérés comme faisant partie du système du Grand Canal.

Dans l'angle inférieur de gauche de la carte, on aperçoit une vaste étendue d'eau ; c'est le T'ai hou 太湖 ou Vaste Lac. Ce lac est rattaché au Grand Canal par un cours d'eau, le Siu-k'euou chouei 胥口水<sup>1</sup>, qui y aboutit au point où s'élève la porte de la ville appelée porte Siu 胥門 ; le Siu k'euou chouei passe au Nord de la montagne Siu 胥 ; une tradition veut que ces noms aient conservé le souvenir du fameux Wou Yun 伍員, appellation Tseu-siu 子胥 qui, vers l'an 500 av. J.-C., fut obligé de se suicider malgré les services qu'il avait rendus aux princes de Wou 吳<sup>2</sup>. Mais on a fait observer que le nom de la montagne Siu apparaît dans un texte qui est vraisemblablement antérieur à Wou Tseu-siu<sup>3</sup>.

A l'angle supérieur de droite de la stèle, un autre lac considérable dont on ne voit qu'une partie sur la carte est le Yang-tch'eng hou 陽城湖, qui se rattache au système hydrographique de la rivière Wou-song 吳淞江. Au Sud de ce lac est la colline San-fei 三臚堆.

A l'angle supérieur de gauche de la stèle, on voit une montagne nommée le Hou-k'ieou chan 虎丘山 ; elle est surmontée d'une pagode auprès de laquelle on lit les mots « temple Yun-yen » 雲巖寺, tandis que plus à l'Ouest, un monument moins considérable est appelé le « temple de l'Ouest » 西庵.

La montagne Hou-k'ieou est celle où fut enterré Ho-lu 闔閭, roi de Wou, mort en 496 av. J.-C. ; trois jours après l'enterrement, un tigre blanc s'accroupit sur la tombe et c'est pourquoi la montagne fut appelée Hou-

indiqué par Marco Polo est fautif ; si on considère que, parmi les 272 ponts du *Tou chou tsi tch'eng*, la majeure partie est de construction moderne, on conclura que, au temps de Marco Polo, le nombre des ponts de Sou-tcheou devait être plus vraisemblablement 60 que 6.000.

1. Ce nom est celui que nous trouvons dans un

passage de Tcheou Pi-ta 周必大 cité dans le *Ta Ts'ing yi l'ong tche* (chap. LIV, p. 3 b) ; sur notre carte, on lit 胥 ○ 口 : peut-être le second mot doit-il être restitué en 塘.

2. Cf. *Sseu-ma Tsien*, trad. fr., t. IV, pp. 29-30 et pp. 427-428.

3. Cf. *TaTsing yi l'ong tche*, chap. LIV, p. 3 b.